ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 20 décembre 1968, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation des actes internationaux suivants:

1° protocole sur les privilèges et les immunités de l'organisation européenne de recherches spatiales, fait à Paris le 31 octobre 1963 ;

2° accord conclu par échange de lettres, datées à Bruxelles les 23 décembre 1965 et 3 janvier 1966, entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg concernant l'exonération des droits d'entrée et d'accises communs en application du protocole repris sub 1",

a donné le 8 janvier 1969 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20e december 1968 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van volgende internationale akten :

1° protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten der Europese organisatie voor ruimteonderzoek, opgemaakt te Parijs op 31 oktober 1963 ;

2° akkoord gesloten door wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 23 december 1965 en 3 januari 1966, tussen België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de vrijstelling der gemeenschappelijke invoer- en accijnsrechten in toepassing van het onder 1 vermelde protocol",

heeft de 8e januari 1969 het volgend advies gegeven :

OBSERVATION GENERALE.

Le projet tend, en ordre principal, à soumettre à l'assentiment des Chambres des instruments internationaux signés respectivement en 1963 et en 1965-1966.

Bien qu'aux termes de l'article 33 du protocole, la Belgique ne soit tenue de l'appliquer qu'après le dépôt de son instrument de ratification, le Gouvernement propose au législateur de conférer à ce protocole un effet rétroactif, soit à la date de sa signature par la Belgique (article 2), soit à la date du 1er janvier 1964 (article 4).

De même que l'article 1er du projet, donnant assentiment des Chambres au protocole, ne produit ses effets que sous réserve de la ratification de ce protocole par le Roi, de même les articles 2, 3 et 4 du projet, qui sont liés à l'entrée en vigueur du protocole sur le plan international, n'auront effet qu'après ratification.

Article 3.

La rédaction suivante exprimerait plus clairement la véritable portée de l'article 3:

"Article 3.-

La prescription des actions en remboursement, justifiées en raison de l'effet rétroactif conféré par l'article 2 de la présente loi aux dispositions fiscales du protocole visé à l'article 1er, prend cours à la date de l'entrée en vigueur de cette loi".

Article 4.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger la deuxième phrase de l'article 4 comme suit :

" ... ou enrôlés, sans qu'il ait été tenu compte des dispositions du protocole, est ... ".

ALGEMENE OPMERKING.

Het ontwerp bedoelt in hoofdorde de instemming van de Kamers te verkrijgen voor de internationale oorkonden die onderscheidenlijk in 1963 en in 1965-1966 ondertekend zijn.

Ofschoon België, luidens artikel 33 van het protocol, tot de toepassing ervan maar gehouden zal zijn nadat het zijn bekrachtigingsoorkonde heeft neergelegd, stelt de Regering aan de wetgever voor, dat protocol te doen terugwerken, hetzij tot de dag waarop het door België ondertekend is (artikel 2), hetzij tot 1 januari 1964 (artikel 4).

Evenals artikel 1 van het ontwerp, waarin de Kamers hun instemming verlenen met het protocol, slechts uitwerking heeft onder voorbehoud dat de Koning dat protocol bekrachtigt, zullen de artikelen 2, 3 en 4 van het ontwerp, die gekoppeld zijn aan de inwerkingtreding van het protocol op internationaal plan, slechts uitwerking hebben na de bekrachtiging.

Artikel 3.

De werkelijke strekking van artikel 3 zou duidelijker tot uiting komen in de volgende tekst :

.../...

"Artikel 3.-

De verjaring van de vorderingen tot terugbetaling, die verantwoord zijn wegens de terugwerkende kracht welke artikel 2 van deze wet aan de fiscale bepalingen van het in artikel 1 bedoelde protocol verleent, gaat in de dag waarop deze wet in werking treedt".

Artikel 4.

Voorgesteld wordt, de tweede volzin van artikel 4 als volgt te lezen : "... welke, zonder inachtneming van de bepalingen van het protocol, aan de bron zijn geheven ...".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	G.VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J.MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G.CISELET,	staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	P.DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,	
	G.ARONSTEIN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.DE LEUZE,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.P.MAROY, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.P.MAROY, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, — LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s. G.DE LEUZE. — (s.) G.VAN BUNNEN.